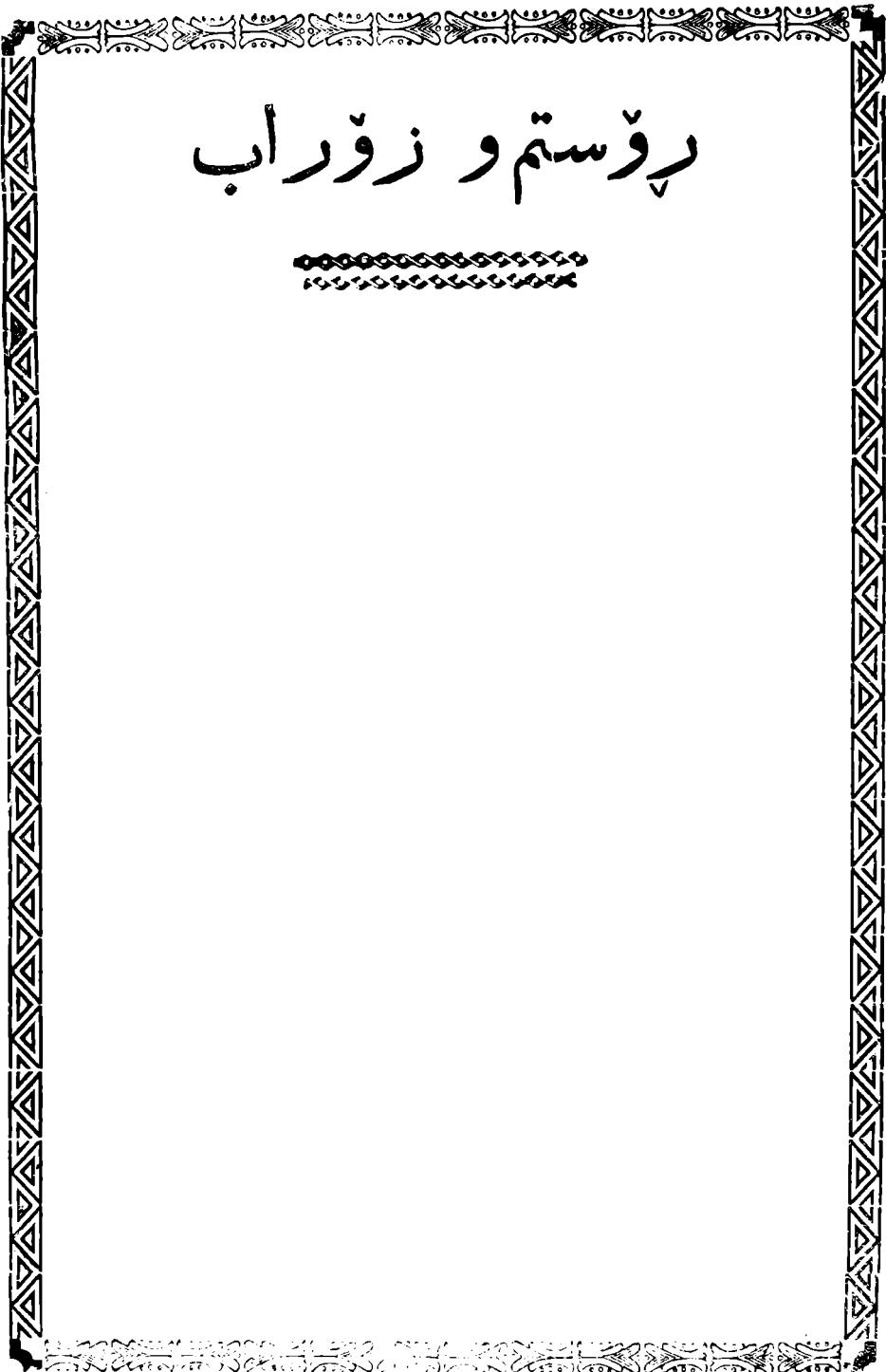
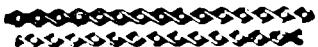


# رقصتم و زفراں



[archive.org/details/@aso\\_mahmudi](https://archive.org/details/@aso_mahmudi)

# رۇستم و زەفرانب



بسم الله الرحمن الرحيم

به ناوی خدای کهوره لامکان  
خالق خلق و ارض و آسمان

دونیای دورست کرد به یك کن فکون  
بی مثل و مانند پادشاهی بیچون  
ستار و سرپوش ایش و کاری بد  
ملک الملوك الله الصمد

استادی نقاش روی عالم ته او  
کی دیویه صورت بگری له سر آو  
ایجاد کوئنده جمعی مرسلین  
اولیا و امام عالمانی دین

پاله و انانی به قوت و تاب  
رپوستم و زوراب شای افراصیا ب  
له پاش معره که و شرو کارزار  
بر دینه عدم خالق جبار

یارب به حق احمدی مختار  
به جمعی اصحاب مردانی ناودار

بمان خهیته سر ریگای مستقیم  
نه بین شرمسار غفور و رحیم

بده توفیقم خالقی عالم  
بنوسم باسی جنگنامه روستم

وا بیان اکن پیاواذ، پیشین  
روزی لهروزان به دلی غمگین

دانیشتبو روستم عاجزو غبار  
له باشان هه لسا بچه بو شکار

شمیشیری هه لگرت کندو کهوان  
گورزی گاو سر خنجری ده بان

مواری رخش بو پرنده طبار  
روی کرده صحرا بُرپا و شکار

روی کرده جنگه ل صحرا او کو ساران  
جیگای نی چیرو آهوی تاران

له پر لە صحرا چند گور دیاری دا  
پۇستى دەستان بە گور جى خира  
بە پىنجەي پۇزۇر حەوايدا كىند  
گور يىكى گەورەي ھىنايە ئىرىبند  
سەركەي بىرى پېستى كەند خира  
لە بىخ درختى ھەل كەند زۇ آزا  
گوشتى گورەكەي پارچە كرد بە تىغ  
آگرى كرده وە و گوشتى دا لە سىيخ  
گۆشته كەي بىرزا كردى نوشى گىان  
ھەم گوشتى خوارد فەرى دا ايسقان  
وەختى كە تىربو مىلى خەوى كرد  
جىگاى چا كردو را كشادستۇبرد  
سلامى شەررى لە خۇي كرده وە  
سەرى نايە وە خەوى بىرده وە  
رخشى بەردا يە سەۋزە مىرىغزار  
لەناو چىمن گىل خوش و لالەزار

له لشکری تورک له پیر ده سوار  
هاتنه او شوینه بورا او شکار  
  
به دو و ای تیچر دانه گه ران سرد دم  
کانه چاویان که وت به رخشی پوستم  
چون دهوره یان گرت بی هه ستو بیده نگ  
رخش له گه لیان دستی کرد به جنگ  
  
نعره تهی کیشا پرماندی چهن جار  
پوستم له خه وی هیچ نه بو بیدار  
له گه ل سواره کان دستی کرد به شر  
اصللا نه ترسا رخشی هز و هر  
  
عاقبت ۳ کس له تورکی بی خیر  
کوشی به چه پوک رخشی ده نگ دلیر  
  
حه وت نفره کهی تریان دستوبرد  
چوار دهوری پخسان جا آزانه گرت  
به زوری کمند گرتیانه ناو داو  
گه رانه وه دوا به بی خوردو خاو

شاریکی گهوره نزیک بو کهوا  
شاری(سمند) یان پی آگوت اوسا

بردیان بُوشاه رخشی هنرمند  
که چاوی پی آگوت شاه کردی پسند  
أجها پادشا امری کرد امیر  
بردیه طویله رخشی کرد زنجیر

وهختی که رؤستم له خه و بو بیدار  
تماشای باگی کردو مرغزار

تی فکری رخش اثری نیه  
هیچ تی نه که یاست او سرره چیه

أجها سیری کرد ۳ لاشه بی گیان  
که تووه له گهمل شمشیرو کهوان

شوین پی چند سواریش دیاره له زمین  
أجها تی که یشت رؤستمی گوزین  
کردیه بهر زرئی پوستی بهور به قار  
گورزی کرده کوّل و هک شیزی شکار

زینه‌کهی رخشی کرد به کوله‌وه  
رپویشت له صحر او دهشت و چوله‌وه  
خریک ما له ناو بیابانو چول  
گورزله سرشانوزین له پشت و کول  
هموجار آیگوت صد شکور الله  
شرمنده مه که عبدي پوسیاه  
له لای هاو سه ران نه بم شرمسار  
نه م کهی به جیگای تانه‌ی روزگار  
زورکس الین پیم بی ده سه لاته  
رخشیان لی سندوه به زور و امانه  
خو من به بی رخش به شیوه حالم  
کی بیوم هه لکری گورزو گو بالم  
له پیگای حه وت خوان گیانم به بو  
ر فیقی چولم ها و پازی شه بو  
به دو واي رخشا چو جهان پاله و ان  
بر ری ری صحر او چول و بیابان

منزل به منزل تا بوران زمين  
پوششت به دل عاجزو غمگين  
اچو به پيوه وه كيوي البورز  
زمين له زير پر پوستم هاته لرز  
وه ختي ياني کاتي دهرکهوت خور  
جاشاري (سمند) ديارى داله دور  
ايشكچي دى يان كه له سر حصار  
به تالوكه چون بولاي شهر يار  
و تيان پياوي ديت له دور دياره  
يقين بالهوانى خنجر گذاره  
پوشيوه له بر زري آسنин  
وا به شانيه وه گورزى له گهل زين  
شاه و وقى تحقيق اوه پوستمه  
پاده يه و تهرا دلى پرغمه  
له دهشتى پراودا خهوي کردوه  
خه و تووه انجا رخشيان بردوه

شاه که امهی بیست هه لسا له سر تخت  
چو بو پیشوازی شاهی بلند بخت  
چند له وزیران خاصی شهریار  
چو بو پیشوازی پوستمی ناودار

یک یک ماچیان کرد چند جار دستو پی  
که وتن له زمین له زیر خاکی پی  
شاه پرسی پوستم تو کورپی زالی  
بوچی پیاده و پریشان حالی

پوستم پی بلی کی امهی کردوه  
کی له صحرادا رخشی توی بردوه

کی بی له گل تو پنجه بازی کا  
کی حدی هه یه که ناسازی کا

جو ای دایه وه پوستم دهستان  
ووتی گوری کم کرد بو بربان

تیر تیر گوشتم خوارد چاوم چو وه خه و  
بی ترس له دوزمن بخوف له موله و

گورزی گاو سر له زیر سر مابو  
که هه لسام نوار ریم پخش نه مابو

شوینم هیناوه هتا ام شاره  
پخشمن لیزه یه مع لوم دیاره

به غصب هاتوم پخش پیدا که  
یاخو شوینه کهی له شار جیا که

له زیر زمین بی یا له آسمان  
أبی پخشی من پیدا کن الان

ا گینا به ذات خدای بی همنا  
من کاری اکم خون لاشه ببا

له گه لم مه کن هیچ حیله و افسون  
با به تی— فی من نه بن سرنگون

قصر و هیوان و دروازه و حصار  
با به گورزی من نه بی یخته سار

شاه که امهی بیست لرزه ها ته گیان  
له رزی هروه کو بی سر شتاوان

ووتن <sup>۷</sup> ته دلت <sup>۶</sup> ساد  
غم و پهزاره توّبه به باد  
به توندو تیزی **کار** ناچیته سر  
مار به قصه خوش الله کون دیته دهر  
میوانی عزیز نوری دیده می  
توگه و رو سردار برگوزیده می  
همو خزینه و گنج و متعام  
کنیزو غلام زرین **کولاهم**  
همو خاکسار خاکی ژیر پان  
فدای س اسپ جهان پیهاتن  
امشهو لیره به هتاییانی  
خوش را بیویره بی دل گرانی  
جا پوستم دل ساکن بو له درد  
روی کرده چادر آلای لا جورد  
کنیزه **کانی** دیباي چینی پوش  
کمر بسته کاندانه دور رله گوش

صف صف جمع بون جا بو تماشا  
پوستم چووه سرتختی پادشا  
رپوستمیان که دی هم بون پرسام  
له سام و هیبت نه و هی زال سام  
شهو به مرداهات روی دونیا بو تار  
همه لکیرسا چراو فاقوسان هزار  
هیوان لا جورد جواهر کاری  
آو سارد به گولاو عنبر دیاری  
دو شه گو فرشی دیای چینی باف  
بون ممهک و عنبر له گل مسکن ناف  
ساقی مشغولی شرابی ناب بو  
مجلس فرج بخش بزمی شراب بو  
محرمی کی شاه له مجلس همه لش  
پویشته حیرم خلوتخانهی شا  
وصفو تعریف جهان پالهوان  
کردی له خانهست بانوی بانویان

خلاصه أبجا له پاش نیوہ شه و  
مجلس بلاو بون کردیان میل خه و

شعلهٔ چل چراو فانوّسی گوهر  
دابوی له جام ریز وه کوشوق خور

بای هاتنی تینه کچی پادشاه  
بو چاو پیکه وتنی روستم

کچی پادشاه سودای کوته سر  
به رو خسار وه کو مانگی منور  
پروی قطرانی قلم کشیده  
بر زانگی الماس سورمه نه دیده  
زولفی سیاه مار خالانی جوهر  
لیوی وه لعل ددانی گوهر  
به بالا وه کو ملک و پری  
ادره وشا وینه زهره و مشتری

نه سر هتا پی<sup>ئی</sup> ذره نه یبو عیب  
رو رست کرا بو له کارخانه<sup>ی</sup> غیب

و<sup>ه</sup> ختی نیوه شه و که له خه و هه لسا  
لباسی جوانی به بدهن پوشان  
خوی راز آندوه و وک کو مه لی نور  
و وک خور شعله<sup>ی</sup> پیدا بو له دور

که شه و نیوه بو هه لسا وه ده ر ده م  
چو وه ژوره وه بوسیری پوستم  
و وک مانگی چوارده چو دانیشت له لای  
به پنجه<sup>ی</sup> ره نگین شیلای دست و پای  
که له خه و هه لسا پوستم دهستان  
دی دانیشت وه مانگی کی تابان

پوستم و وقی پی ای دیده شاباز  
بوچی تو هاتوی چیمه تو نیاز

و ونی پهلوان کوئی بده رازم  
له خدمت تو دا وا<sup>ی</sup>ه نیازم

له رازو قصه م تو خوا مه گره عیب  
 البهت معلومه له کارخانهی غیب  
 آواته خوازبوم دل پر دردو غم  
 به چاو بیینم من بالای روستم  
 امه چند سـالـهـ من آرزومه  
 هر چاوه پـوـانـیـ دـیدـارـیـ توـمـهـ  
 بـیـسـتـمـ چـوـیـ بوـ رـاـوـ گـورـتـ گـرـ تـبـوـ  
 پـاشـیـ خـوارـدـنـ مـیـلـیـ خـهـوـتـ کـرـدـبـوـ  
 من ده سوارم نارد به تعجیل و ده و  
 امرم پـیـ کـرـدنـ نـهـکـهـنـ خـورـدوـ خـهـوـ  
 بلـکـوـ پـرـخـشـیـ توـ بـکـرـنـ بهـ أـسـیرـ  
 بـیـ هـیـنـ بـوـ لـامـ زـوـ بـهـ بـیـ تـقـصـیرـ  
 هـتـاـ بـهـ شـوـنـیـاـ توـ بـیـتـ بـتـ بـیـنـمـ  
 مـقـصـدـمـ وـابـوـ رـوحـیـ شـیرـینـمـ  
 رـیـگـایـ حـهـوـتـ خـوانـتـ توـ کـرـدـ بـختـهـ سـارـ  
 طـیـ دـوـنـیـاتـ کـرـدـ بـهـ تـهـاـ سـوـارـ

نه آلکومی تورک نه افراسیاب  
 هیچ کس امیدان تو نه یکرد شتاب  
 ایرانو توران هینه اته ژیوردست  
 چند هزار شیرت به ضربی مشت کوشت  
 آمان، م بیستوه روز و مانگو سال  
 آرام نیه توْم وا له خیال  
 ایرانو توران هر توی واتیدا  
 وینه هی من بو تو کچ زابی پیدا  
 هیچ کس نه یدیوه قدو بالای من  
 حسن و جمال و خالی آلای من  
 اگر له باوکم داوای من بکهی  
 انجا گوئی مردی له دونیا ابهی  
 کورپی له من و له پشتی تو بی  
 ایرانو توران این گشت کوبی  
 کچی پادشاهی سمند گانم من  
 ههل بزیر راوی روی جهانم من

شاهانی دوپنیا آوات خوازمن  
پیکر اوی تیری غمزهی نازمن  
امهی ووت پویشت سروی خرامان  
تهما مایه وه پوستمی دهستان  
پوستم سبه بینی دانیشت له مقام  
داوای کرد وزیر خاوه ن عقولوفام  
همو بگلران مر صع کمر  
هان بوجلس گشت دسته و نظر  
وزیریکی نارد بولای پادشا  
ووئی له مجلس حاضری ایستا  
پادشا امهی که بیصت دهر زمان  
هیچ نه پیگرت قرارزو هاته دیوان  
هاته خدمتی جهان پالهوان  
سلامی لی کرد دانیشت له دیوان  
پوستم جا ووئی شاهی جهاندار  
عرضیکم هه یه دلت نه بیزار

ایستا من و تو با بکهین تدبیر  
شرطو پیمانی بکهین بدلگیر

گلی له باخت کرم که پیمان  
هتا که وره بیت معلوم بی لیمان

شاه نهم قصه یهی که بیست له پر و ستم  
له خوشی سه ری چو وه چرخی حه و تم

ووئی پاله وان چی تو میلتہ  
کچو تخت و تاج گشت طفیلتہ

قاضی طلب کرد در لحظه و دهردهم  
مارهی تمینهی بری له پر و ستم

زه ما و هندیان کرد چند پر و ز به کرم  
جهان پاله وان پر ویشه حرم

پر و ستم حیرانی گونای آلی بو  
سر سام له جمال زولفو خالی بو

گاه ماجی اکرد گردنی بی گرد  
گاه دستی له سر شاما مانی زرد

او شهوه جوت بون به کامرانی  
زور کیفیان کرد به شادمانی

له بازوی دابو پوستمی دهستان  
دانه گوهری قیمتی جهان

گوهری کدوا دانهی دیار ببو  
دور ری خزینهی کیکاوس شابو

پوستم کردیه وه له بازوی درحال  
دای به تمینهی با حسن و جمال

ووئی گر خـ دای خالتی عالم  
کوریکی پـ دای له نطفهی پـ ستم

توئـ هـم گـ هـرـه بـ کـ رـه باـزوـی  
باـهـهـلـی بـ گـ رـی نـشـانـهـی بـابـوـی

خـو اـگـرـ کـچـ بـوـ لهـ زـوـلـنـیـ بـسـتـهـ  
هـتاـ وـهـ خـتـیـ خـوـرـیـ آـبـجاـ بـوـهـسـتـهـ

وـهـ خـتـیـ سـبـهـ بـنـیـ کـهـ لـهـ خـبـهـ وـهـ لـسـاـ

اـسـلـحـهـیـ هـهـ لـگـرـتـ خـفـتـانـیـ بـوـشـاـ

رخشی زین گردو در حال بوسوار  
همت خوازی کرد لهلای شهریار

## به یلغارو تاو چوهوه ایران

هاتنه پیشوازی همو دلیران

شاه و وقی رپوستم تو نه بوی دیار  
به تو ایران اکه نیخته سار

بہ بی تو عمرم پوچو ہے بایہ  
تاجو تختی من بہ تو رہو ایہ

رپوستم عرضی کرد توانیته خبر  
ماجرای سه مرد من هاتووه به سر

## لهدهشتی شکار شای افراستیاب

## کردم آرزوی خواردنی کباب

گور ریشم کو شتو بر زاندم یکسر  
تیرم خوارد و خهومت بی خبر

## خشم بوجو و هر خش نه ما بو

## سھری ۳ نفر لہیٰ سخن کے نزابو

پیشم خواردهوه سر سام بوم به قین  
 به دوای رخشا چوم بو توران زمین  
 له شاریک که و اسنندی ناو بو  
 زور به آسانی پ خشم پیدا بو  
 له لای پادشا یک شه و بوم میوان  
 به کیفو ذوقو به دلی شادان

### باسی له دایک بونی زوراب

له شاری سمند تو بینه احوال  
 باسی تینه شو خی سوسن خال  
 دائم بو پر قسم پریشان حال بو  
 درون پر دردو جسته زو خال بو

باری حملی بو نومانگ بو تمام  
 کوریکی هینا (زوراب) یان نانام

زو مژدیان برد بُو پُوسته‌ی زال  
که کورپیکت بُو پُر حسن و جمال

رپوستم که بیستی زور به دلخوشی  
آلتون و زیوو گوهري به خشی

فرمومی خزنه‌دار زیرو جواهر  
باریان کرد له اسپ و هک سنگی باهر

دانهی یاقو تو خزینه به بار  
ناردي بو توران بو کورپی نازدار

وونی خرجی کهن بو سروکاری  
خدای تعالی پیت آگاداری

زوراب به یکسال و هک دو ساله بود  
له پینچ سالی دا سرقبه الله بود

منالی اُگرت ای خسته زمین  
دستو پیشی ابھمت به قارو به قین

چونکہ له نسلی پاکی روستم بو  
له سر دنیادا مانندی کھم بو

به پنجه‌ی پر زور هه‌لی اکهند سر  
هاوتای هیچ نه بو له جذی بشر

تورکان له دهستی بو بون سرگردان  
کس نه‌ی اتوانی لای بی‌یک آن

روزی پیان ووت زولی بی‌جایا  
بی‌باو کی احمق مادر به خطایا

هیچ کس نازانی اصلت واله کووئی  
تو له نطفه‌ی کی بیت بی‌شرطو بی‌شوى

زوراب امه‌ی بیست به قارو به قین  
چو بولای دایکی به دیده‌ی گرین

ووتی ای دایه تو خدای عالم  
پاستیم پی‌بلی به بی‌زیادو کم

به شانو بازو من هنرمندم  
له ناو مخاؤقا یـکـجـار پـسـنـدـم

عالـمـ اـزـانـیـ منـ یـکـجـارـ مـهـرـدـمـ  
شـیرـ حدـیـ نـیـهـ بـیـتـهـ نـهـ بـهـرـدـمـ

گر دیوی ملعون بوم بیته میدان  
ریشه‌ی اکیشم به عونی بزدان  
باوکی من کی‌یه هر بلى ایستا  
هتا به دستم نه بینی سزا  
لهم گهره کته کام بکهی حاصل  
باوک نشان‌ده هیچ مه به خجل  
دایکی ووتی پی ای برگوزیده‌م  
فرزندی عزیز باوک نه دیده‌م  
به واته‌ی رقیب دل پر قارو زه‌نگ  
به وصه‌ی بدکه‌ر دلت نه پر تنگ  
کی‌پی له گل تو پنجه بازی کا  
بیته میدان و نامازی کا  
باوکت پرستمه شای کمر لاله  
شیر له برچاوی وه کو مناله  
له حه‌وت خوانه‌وه تا مازندران  
پاسکی کردوه له حادو گران

جا زوراب دل ساکن بو له غم  
له خوشیا سه ری چو ه چرخی حه و تهم  
وتی که باوکم روستم بی به خوا  
ایران و توران آگرم سرتاپا

به توفیق حق جهان آفرین  
من لشکر ابهم بو ایران زمین

نه گیو نه گودرز نه زه نگهی پر زور  
نه طوسی نه وزیر نه بارامی گور

نه زال و نه دیو نه کاوی کهی  
نه پاله و آنان ملکی دهشتی رهی

له گل شای ایران ایان هینمه دهست  
له پاش امانه و کو شیری مست

له گل شای تورکان انویم عتاب  
اچمه سرتختی شای افرا سیاب

زوراب له دایکی انجا دستوبرد  
سپاوه لشکری زوری طلب کرد

سپایان ساندان له تورکانی چین  
له سمن اسپان الهرزی زمین  
دایان له طپل و کره ناو نفیر  
بار کرا پاره و گنجی بی نظیر  
وهختی حاضر بو سپای بی شمار  
زو راب فکری کرد له چی بی سوار  
دستی آنایه سرپشتی اسپان  
سمست ابون له بر زوری پهلوان  
هاته لای زوراب جانه و جوانی  
وئی له لامه من مادیانی  
که ئه و له نطفه هی رخشی پوستمه  
له روی دنیادا ماتندی کده  
او شهودی پخشی پوستم له مال بو  
دایسکی او ماینهم او سا به فال بو  
ایستا له نطفه هی اسپی په یا يه  
لايق به سواری جنابی شایه

اُفری و کو طیر اُرپا او کو با  
هر نه و اسپه یه دلی تو شاد کا

زوراب و تی پی نه و اسپه بینه  
به انصافی خوت گهنجم لی بسینه

وهختی که پوشت اسپ هینازو  
عیناً بهوینه رخشی پوستم بو

گه لی خوشحال بو زورای ناودار  
شکری گرد بودات خدای گردگار

دهستی برده سر باریکی پشتی  
اصلانه له خشا له زیری مشتی

چون بُیان هینا زینی مجوهر  
لایق بو به اسپ شاهی اسکندر

وهختی بیانی که خویندی خروس  
همه لسا له صیا دهنگی طپلو کوس

# باسی لشکر بردنی زوراب بُوْسرا ایران

زورابی دانا شیری هنرور  
زریو خفتانی درحال کرده بهر  
له گل چوار آین خوده و طاس کلاو  
هه لی گرت اسباب و یغی مصری مساو  
برا یسکی بو تمینه هی نی عیب  
زبانی لال بو له کارخانه هی غیب

تمینه ووئی برا گیان آمان  
دخیل صد دخیل دستم به دامان  
له گل زورابا بچو بو ایران  
بو جنگو جدال له عرصه هی میدان

اگر رؤستمو زوراب له میدان  
که و تنه شه ره وه یقین برا گیان

رپوستم لهم گورهی نازانی خبر  
 مبادا بیکوژی له میدانی شر  
 اگر فایق بی رپوستمی دستان  
 زورابی نازدار اکوژی له میدان  
 لازمه آگاداری برادر  
 زوراب له رپوستم نه بینی ضرر  
 امهی و ت لشکر رپویشت بو ایران  
 بو شهپو دعوا او جنگی دلیران  
 گهیشته دریا که شتی کدوته آو  
 خبریان زو برد بو افراسیا و  
 که زوراب ناوی وابهی دره نگ  
 هاتوه بو ایران بو شهپو بو جنگ  
 هیشتا مندالله نادیده سالله  
 مهیلی به شهر رو گورزو گوپاله  
 اگر له گل رپوستم بین آشکار  
 رپوی همو دنیا اکن یخته سار

## وختی‌امه‌ی بیلست پادشاهی توران

## امری کرد در حال حاضر بوده و مان

ووتنی به گنجور خزنهو مالی زورد

له گل اسلحه‌ی جنگو شهپر رو شور

## له گل چند اسی خاصه‌ی شاهانه

بۇ زۇراب بىه لە جېھ خانە

## ازانم هومان هر خوت ازانی

## لہ کل دلیراں مردانی کیاںی

کاری بس کہ تو بہ عقل و تدبر

## پوستم ذلیل کات به پیکانی تیر

بلکو زو ریوستم بکا ٿئو فنا

نجات پر لهدست روستمی گوئیا

د خیل و آمان زنہار صد زنہار

رۇستم لەزۇراب نەن آگادار

بِلْكُو خَوَابَكَا رُوْسْتَمْ بْنِ عَمَّانَكَ

هومان زو هه لسا له خدمتی شا  
که وته کارسازی لشکرو سپا

هرچی شاه ووتی هینایه انجام  
لشکر حاضر بو تکمیل و تمام

سپا پای بو روی کرده صحراء  
رویشتن هتا گه یشته در یا

کات نزیک بون سپا دیاری دا  
عرضیان کرد ووتیان شیری بی هاو تا

واهات له پریوه سپای بی سامان  
نازانین هینی تور که یا ایران

امری کرد ووتی بزانن خبر  
له کوئی وه هات ووه سپاه و لشکر

که له پیشه وه پیدابو هومان  
به عقل و تدبیر گوهر شناسان

دابه زین سپا له زین به یکجار  
هاتسه خدمتی زورابی ناودار

خنه لائی شاهی و دانهی دل پسند  
دایانه خدمت شیری ارجمند  
ووئی پالهوان شیری بزره جا  
ایمی ناردوه افراستیاب شا  
که له خدمتا بو همو خبر  
وه کو خدمتکار بیهستین کمر  
خیلی کهیانی گه لی فیل باز  
له سر روی زمین بو حیله شاذن  
ایمی شاره زای ریگای ابرانین  
آگاداری حال گشت دلیزانین  
معلومه پوستم که به دستی تو  
زور به آسانی ابی رنجه پو  
دلیزانی تر وجودیان چیه  
له میدانی تو هیچ حدیان نیه  
اگر به ایمه رخصت دهی قوربان  
اپرانو توران زو اکهین ویران

خولاصه سپای تورکان بی‌دره‌نگ  
رایی بون له‌پی بو شهرو بو جنگ  
۳ رُوْژو ۳ شمو رویین به‌یلغار  
هتاگه یشته لای سپی حصار

له‌پاش استراحت خواردنی طعام  
هه‌لساوه ابجا زو رایی پرفام

هیجر ناو کوری گودرز ناوی بو  
له‌سر قه‌لائمه دائم حرس بو

له‌سر فرمانی گودرزی کوشاد  
له‌و قه‌لایه‌دا دانیشتبو شاد



بasi گرفتار بونی هیجر بهدهستی زوراب

له پر به هیجر که خبر درا  
و و تیان زوراب ناو وا بوه پیدا  
له جیحونه وه تا می حصه ار  
هو تاریک بو له تو زو غبار  
هیجر امهی بیست زور پر قه لسا  
اسلحه ای شه ری در ساعت پوشنا  
بسیه پشتی تیغ و تیره شیر  
پوی کرده سپا شیرانه هیجر  
که تماشای کرد لشکری عظیم  
واهات له پریوہ به بی خوفو بیم  
نشانه ای شخصت و دو هزار سوار بو  
له چاره یاندا غصب دیار بو

# معلوم بوله لای شای افراستیاب سپای ناردوه به تعجیل و تاب

## هیجر سواربو روی کرده بیرون

## لهمیدان و هستا و کوزر ستون

## لشکری زوراب له ولاوه وهستا

## و هـ کو شیری نز سانی دا سپا

زوراب سیری کرد که تنیا سواری

## وینهی برق آهات کهوره ناوداری

تنهای و هستاوه له عرضهی میدان

## انتظار آکا و هکشیری ژیار

## زانی دلپُرہو شیری شکارہ

## چاوه رواني شهرو روي کارزاره

## زوراب سواربو روی کرده هیجر

نعره تهی کیشا وہ کو شیزی نر

## وونی ای سوار ٹوچنی بہ تنیا

وامعط لى له عرضه دعوا

هیجرتی فکری عجب سوار یَنگ  
 سالاری گهوره و نامدار یَنگ  
 به سام و هیبت به زوری بازو  
 له گلپانابی که سه هاو ترازو  
 ووقی به راستی نهم پا الله وانه  
 مردی میدانی دهوری زمانه  
 له پوژی شردا به زوری کند  
 زورکس له دونیا آخاته ناو بند  
 ووقی ای سوار توناوت چیه  
 بوجی اگه رری مقصدت چیه  
 پا الله وانی گورج کامین و ولاتی  
 سرداری سپای کام سر بسانی  
 پیم بیلی کی یه باو کو اجدادت  
 له کام طایفه‌ی چیه مرادت  
 زوراب هاته جواب ووقی ای جوان  
 قصه‌ییک اکم لات نه بی گران

بُوچی اپرسی له احوالی من  
له اصل و نسب جتکه‌ی مالی من

من هه‌تی و یکم بی جلو پدر  
نه له تو رانم نه چین نه برابر

اصلو نسبم معلوم نیه لیم  
نازانم هرگز که من کوری کیم

دا کم بی کسه فقیره و هزار  
جفا کیشی دردجه و ری روزگار

ایستا خیالیک له شام باره  
همیشه دلی من بی قراره

خیالم وايه دونیا سرانسر  
بینمه ژیر حکم و هکو شیری نز

اول کیکاووس پادشاه ایران  
یخميرکدم له گل همو دلیزان

بهلام فیلهن ناوی مشهوره  
سرداری ایران به ذاته زلاره

نه بی به کند بی کدم گرفتار  
بی به و اتهی دهوری پوز گار

من که روستم هینایه ژیر دهس  
ایتر قیمتی لام نیه هیچ کس

اچمه سرتختی شای ایران دیار  
اکمه سرم هم تاج هم تومار

آمانه همو لهلام آسانه  
دونیا لهدهستی من هر آسانه

هیجر امهی بیست پرهش بو وه کو قیر  
دنیای له بر چاو بو به زمهریر

دوئی تومغرور مه به ای جوان  
مه به به تمای ایرانو توران

فیله تن وه کو شیره دیاره  
ناوی له دهمدا وه ک زهری ماره

اگر له دهستم نجات بو تو  
اوسا بو سرتخت کیکاووس پچو

دهستی دایه تیغ مودای پر خطر  
به زورابی ووت بدی بدگهر

زوراب دهستی برد وه کوشیر آزا  
شکشیری به زور له دهس ده رهینا

گرتی پشتی هیجری سر هست  
دای به زمیندا هردو دهستی به است

بردی بو هومان به دهستی بسته  
به خواری و ذلیل سری شکسته

أجها له هیجر له بالاى حصار  
نوبتچی يه کان کردیان زورها وار

باسي هاتني سمنبو بو شر له گل زوراب

سمنبو خوشکي هيچه رى اسير  
زو پق هه لسا دلى بو زوير

له داغا دلى بوبو به ڪباب

هه لسا بستيئه حق له زوراب

چو بولاي باو کي درون پر له درد

ھملي گرت سلاح اسبابي نه به رد

و ونی بابه گيان خو هيجر گيرا

له ناو عاله مان پومان بو سيا

هيجري برام وابو گرفتار

من جاهه لاؤ گرم اسلحه ي کارزار

له داغو رقا زوربو پريشان نقابي پوشى رو یشته ميدان

سواري اسپ بو سرتاپا تيار

لغاو مرواري رکاب زرنگار

سر تا پا اسپی همو آهن پر  
هه ناسه‌ی اچو بو چرخی اخضر  
دو زولنی رپه‌شی بون خوش و هک گولاو  
شار دیده وه لهزیر خوده کو کلاو  
پروی کرده میدان و هک کو شیری مست  
نعره‌ته‌ی کیشا خروشابه قهست  
زو راب امه‌ی دی و هک شیری ژیان  
به قارو غضب پروی کرده میدان

سمبیو دهستی زو برد بوقهوان  
پیچی خوارد و هک مار زنده‌ی ده مان  
شصت و دو تیری تیزی مو شکاو  
دهست کاری و هستای گهوره‌ی تازه ساو  
خستیه ناو کهوان ها اویشتی به قار  
به رو رپوی زوراب خدنگانی ژار  
تیری پنهانه‌ما خالی بو کدوان  
نوبهت که و ته دهس ازدهای ده مان

زوراب امهی دی متھیرما  
کمندی هه لگرتزو بُوی حهوا دا

له سرمالی زین کردی سرهو خوار  
به حلقةی کندجا بو گرفتار

دایهزی له اسپ که دستی بو برد  
کلاؤ خوده کهی له سری لا برد

زولفی قطرانی جوانی بون گولاؤ  
دیاری دا له ژیز عنبرین کلاؤ

که زانی پکه کورنیه انجا  
زوراب سر سام بو زور متھیرما

سنبو یکچار خجالت بار بو  
بهمکرو حیله هاته قصه زو

ووئی پالهوان بو تو عیبه و عار  
ناوت بد نه بی له روی روز گار

آنین پالهوان شای افراسیاب  
هیچ نه بو با کی له وا ته و عتاب

له گل چیکدا کردی جنگو شر

دونیا پر نه بی له باس و خبر

خجالت ابی له لای هاو سه ران  
نه بی به عبرت تا آخر زمان

هیجر له لاته زنجیر له گردن

منیش کنیزم بو تو تامردن

تکایه سانی پیم بدہ دستور  
کاریکم هه یه له قهلا ضرور

همو گنجو مال خزینه م تمام

بو توی اهیم بی صبر و آرام

زوراب امهی بیست گهله بو خوشحال

پسند بوقصه شوخی سوسن خال

کردیه وه کمند درحال بی پروا

کچ نجاتی بو گه رایه وه دووا

له دهستنی زوراب که نجاتی بو

چو بو لای خویش و له سر کاری زو

دابه‌زی له‌اسب بالا شوّخو شنگ  
چو بوناو قه‌لای سخنی سپی سنگ

کیشا نعره‌ی بهرز صولی سیم اندام  
ووئی به‌زوراب بی‌عقل و نه فام

هه‌لسه‌زو برو اوی خاکست به‌سر  
بوج خوت اخه‌ینه ناو دریای خطر

خبر آنیرم بوكیکاوس شا  
وه‌کو‌گه‌لای دار بنیری سپا

ریوسم له‌نه‌وهی دهستانی‌سامه  
اگر بیت بوشر عمرت تمامه

زوراب امه‌ی بیست سیاه بو له‌قار  
جوابی‌دایه‌وه ووئی جادوکار

نهم زانی که‌تو به‌مکرو افسون  
خوت نجات اده‌ی به‌بی چندو چون

ایستا دره‌نگه واوه‌ختی شامه  
لای مسلیانان کوشتن حر امه

به عون و تؤفیق جهان آفرین  
سبه ینی به زور بازوی سهمگین  
قه لای سنگن و دروازه و حصار  
به گورزی گران اکم یخته سار

او سا اینی معره که شیران  
علومت نه بی جنگی دلیران

هدلسا چوبولای باوکی سمنبو  
سرتا پا بوی کرد قصه و گفتگو

باوکی ووتی پی روله آفرین  
ناموست نه چو له میدانی قین

ووتی ای با به سامی نریمان  
نا تو ای له گل نه و بیته میدان

له شپو حربا و هکو روستمه  
له سر روی دنیا مانندی که مه

هیجر گیرایه وه علاجمان نه  
غیری را کردن چاره مان چیه

سرداری گهوره یکجار به سامه  
یا نهوهی سامه یا ناخوی سامه

به بازو و قرت به سینه چاکه  
زور هنرمند جینی پاکه

رفیق نیه له سر پوی جهان  
ایه وی بگری پادشاه ایران

به بی شر هیجر و ابو به اسیر  
خستیه ناو داو و ناو بندو زنجیر

من زولفم خسته ناو خوده و کلاد  
چومه میدانی به تعجیل و تاو

شصتو دو تیرم من دا له گیانی  
کونی کرد همو گوشتو ایسقانی

به حلقهی کند گرنی نهوسا  
کلاو خوددم کوتزللم دیاری دا

من به هزار حیله بوم رستگار  
که زانی ژنم نه هاته گفتار

# بasi کاغذ نو سین بُو کیکاووس شاه

باو کی سمنبُو گه لی بو سر سام  
بانگی کرد وزیر خاوهن هوشوفام

کاغدی نو سی به ناوی خدا  
پاش عرضی حور مت بُو کیکاووس شا

و وقی کیکاووس پادشاه ایران  
سالاری سرحد جنگی دلیران

هو میدم بذات جهان آفرین  
بمیشی دخوش له سر روی زمین

تا آخر زمان له سر تختی زهر ر  
حکمت پهوابی دنیا سرانسر

معلوم بی له لات شای عالی تبار  
وا افرا سیاب فتنهی روزگار

سپای عظیمی هیناوه بُو جنگ  
دنیا له ایمه اکا تاره تنگ

له خیمه و چادر آو ریشم طناف  
صحراو سرزمین بو به زیوی صاف

جوانی <sup>که</sup> عمری چوارده سالانه  
سالارو سرکیش <sup>کم</sup>ر لالانه

وهختی ههل اگری <sup>تیغی</sup> هیندی کار  
نهنگ له دریا <sup>نهنی</sup> بی قرار

ها تووه له توران بو شهریاری  
زور غلامانی کردوه حصاری

هیجری کردوه له هیندان امیر  
دستی به ستواوه به روقو زنجیر

که سی نه ماوه له سواری شرکه ر  
پچیته میدان بو عرضهی خطر

ایتر اختیار به دستی شایه  
نجاتمان بدنه زو لهم بلايه

عرضهی ذلیلی وهختی ته او کرد  
دای به قاصدی ووتی دستوبرد

ووئی تو بیله زو به ته کو ده  
هیچ رامه و هسته به پرۇژو به شه و  
هرچى گنجو مال له قەلادابو  
باریان کرد به شه و فراریان کرد زو  
بیانی کاتى خورشیدی خاوتر  
له برجی مشرق سه ری هاته ده  
زۇر اب خېر بولەخەوی شیرین  
لە داغى پىچە دلپ قاروقىن  
کردى بە بردا اسلەھە ئىپوی جىنگى  
سوارى اسپ بولەخىرا بى دەرنىڭ  
لشکرى تۈركان هاتن بۇ نىرد  
زمىن تارىيەك بولەھەوا لاجورد  
اسپى يلغاردا زۇر ابى ناودار  
شەكاندى بە گورز دىوازە ئىحصار  
لە شوين سەنبۇزى كەررا سرتاخوار  
نهى دى نشانى دخترى نازدار

بارو بارخانه‌ی بردۀ ناو قهلا  
لهوی مایه‌وه زورانی والا  
لهولاوه قاصد وه کو بای شمال  
گهیه پای تختی شاهی کمر لال  
سرله بیانی چوبو بارگا  
نامه کهی دایه دس کیکاووس شا  
همواحوالی خویان سرانسر  
عرضی کرد لهلای شاهی تاجو  
وهختی خوپیندیه وه نامه‌ی دلیران  
زورقی هله لسا پادشاهی ایران  
بُویژه‌ن و گیو گورگین میلاد  
رها م و برام گودرز و گوشوارد  
طوس و فربدون شازاده‌ی کیان  
شیده‌وش فرهاد نیوه‌ی کاویان  
باسی کرد قصه‌ی زوراب سرتاپا  
پاله‌وانه کان زور سریان سورپما

شمو سر سام بون له و قصه و باسه  
خاطر پريشان بهي هه ناسه  
شاه ووتى كامتان پر زور و سامن  
كى تان هو نرمند برزه سفاس

سيمه يني بيهن اش~~ك~~رو سيا  
وه كوشير بروون بو شرو دعوا  
وه ختي كه دهر كدوت شعله ه آفتاب  
زو بروون له گل سپاي بي حساب  
لشکري تورکان بکن قتل عام  
بن به واته تا يوم القيام

له بالله و انانى بارگاهي شاه  
كس نه بو بلى من ابهم سپاه

شمو بيده نگ سريان خسته خوار  
له پاش مدن هاته گفتار  
و و تيان پادشاه آزاييکي وا  
كدايم شمشير له روی ههور أدا

هیجری کهوا کردووه اسیر  
به یزدانی پاک خدای بِ نظیر  
مگر هر پوستم له زابل زمین  
چه بُونجکی له میدانی قَین  
بِ غَیری امه نیهٔ تی چاره  
پاله وانیکی یک جار زور داره

بَاسی كاغذ نوسيٰ كيكاووس  
شاه بُور پوستم تاج بخش

شاه فرمود و زیر حاضر بوله لای  
سجده‌ی زمینی برد بُو خاکی پای  
ووٰتی بنو سه نامه‌ی خوش تقدير  
بولای تاج به خش شیری بِ نظیر

قلمی هله لگرت وزیری دانا  
اول به ناوی خدای بِ هاو تا

معلومی رُوستم پالهوانی جنگ  
کشندهی دیوان او لادی ارژه نگ

ایرانو توران تا و ولاتی چین

ناوت مشهوره له سر روی زمین

شیرانی بیشه پلنگانی کو

به ضربهی تیغت بونه پنجه رُو

تاجو طومارم توی همو که سم

پوژی تنگانه هر توی دادرسم

قاتلی دیوان تاج بخشی شاهان

فریاد رهسی عام حشمت پناهان

که نامهم گهیشت زنhar صد زنhar

هه لبگره سلاح زو بوكارزار

سواری پخش به نهوهی زالی سام

هیچ مگره آرام حاضر به له لام

او له لاین شای افرا سیاب

هاتو وه سپای بی حدود حساب

له عرصه‌ی میدان معرکه‌ی نبرد  
کیو به گورز آکا به تو زو به گرد

هر جي پهلوان سرحد نشان  
یکاهمو زور دل غمگین

شاه کاغذی دا به گیوی سالار  
به بی مدارا در حال بو سوار

ده پوژو دده و به وه ختو بی وه خت  
به ریدا پویشت به تالوکه و چه خت  
وه ختی بیانی پوژی یازده مین  
أبجا گه يشه لای زابل زه مین

ایشکچی یه کان له بالای حصار  
سیر یان کرد له پری پیدا بو یک سوار

چون بولای پوستم بی صبر و آرام  
عرضیان که ای نه و هی زالی سام

سواریک به پیوه دیت به بی دره نگ  
زمین له زیر پی اسپی بووه تنگ

به لام ناز این او سواره کی یه  
له ایران هاتوه خبری پی یه

پوستم که بایستی هه لسا سواربو  
له درگای حصار هاته ده ریزو

که دی کلاؤ خودی زیر ری له سره  
تن که یشت گیوی خاوهن افسره

هات به پیر یوه زور به احترام  
یک تریان ماق کرد به خوشی و سلام

دهستی گیوی گرت پوستمی دهستان  
به شه و قو خوشی پویشته دیوار

و ونی پیم بای چونه پادشا  
پالدوانه کان دلخوش آیا؟

گیو ووتی قوربان گشت پالهوانان  
حور متیان هه یه لای شاهی ایران  
به لام پادشا زور بی ده ماغه  
حصار گیر او ه هیجر دوستاغه  
منیان ناردوه به تالوکه و ده و  
زنهار تهمتن بی خوراکه و خمه و  
سرداریک هاتوه زور سهمناکه  
ناوی زورابه گهانی بی باکه  
شصت و دو هزار سواری هیناوه  
پالهوانیکی آزاو ته واوه  
پوستم ووتی من دونیا سرانسر  
نه مدیوه که سی له خوم آزاتر  
به لام له چکی پادشای سندگان  
کوریکی داوه خداوند پیمان  
انرسم نه و بی هینده آزایه  
هیجری گرت و ه الحق بلاوه

اگر زوراب بی بازی کردوه  
هیجری له روی آشی بردوه  
به لام هیشتا او یک جار منداله  
عمری نهایت چوارده ساله

له پاشان انجا گوی ناو دار  
دا یه دست روشتم نامه‌ی شهر یار  
پوشتم که وه ختی سیری نامه‌ی کرد  
 ساعتی مات بو خوفی به دل برد

ووئی به عنی خالق بیچون  
به ضربی شمشیر ای کم سرنگون

به روشه‌ی کند من اکم قهستی  
له بانی هیجر اب هستم دهستی

که داوای تختی کیکاوس اکا  
چاوی له مرگه ایکرژم به خوا

أمشه و جامی مهی با تیر بنوشین  
سبه ینی برگی غضب پوشین

۳ پُرْژو ۳ شـهـو بزمی با ده بو

مجلس فرح بخش ساقی ساده بو

له مسـتـی شـرـاب سـرـسـامـبـون سـرـجـم

عـاـقـبـی كـارـپـرـزـی چـوـارـدـهـمـ

گـیـو وـوـقـیـ پـرـوـسـتـمـ نـهـوـهـیـ زـالـیـ سـامـ

أـمـهـ ۳ پـرـزـهـ كـهـمـ تعـطـیـلـ مـامـ

يا رـخـصـتـمـ دـهـ يا بـرـپـوـينـ اـيـسـتـاـ

نهـوـهـكـ پـادـشـاـ قـصـدـیـ سـرـمـکـ

كـیـکـلاـوسـ بـوـجـنـکـ دـلـ بـهـ تـابـهـ

مـعـلـومـ بـیـ لـهـ تـوـ حـالـ خـرـابـهـ

اتـرـسـمـ وـهـ خـتـیـ مـسـتـیـ شـرـابـ بـیـ

لـهـ كـلـمـانـ قـصـهـیـ زـقـرـ نـاصـوـابـ بـیـ

جوـابـیـ دـایـهـ وـهـ جـهـانـ بـالـهـ وـارـ

وـوـقـیـ لـهـ تـرـسـمـ الـهـ رـزـیـ شـیـرـارـ

کیکاووس لای من و هک مشتی خاگه  
چه پروام له شای پرسامو باحکه  
و ونی زور علی آزای کر زر  
زین بکه رخشی پرنده‌ی بی پر  
سواری پخش بو جهان پالدوان  
به یلغار پوشت هتاکو ایران  
گودرز و بهرام فرها دو تباد  
زنگه شاوران گورگینی می‌لاد  
سوارانی جنگ هزاران هزار  
چون بو پیشوای رؤستمی سردار  
پوستم دابه‌زی له رخشی پران  
به قدر و حرمت بر دیانه دیوان  
سلامی کرد و هستا به پاوه  
کیکاووس اصلا جوابی نه داره  
پقی هه لسا بو کیکاووس به قار  
پوی کرده رؤستم و ونی هرزه کار

هیچ باکت نیه خومن پادشام  
له پیش چاوی تو من وه که دام

گیوم نارده لات وو تم صد زنهر

هیجر یخسیره بووه یخته سار

تو خریکی کیف زمزمهی سازی  
له حکمی شاهان زور بی نیازی

اگر من ایستا شمشیر ئه بو پیم  
او سا به تحقیق انسانی من کیم

به یزدانی پاک و هما امدا لیت  
سرت و دلک ترنج اکهوته بر پیت

شاه و ونی به کیو بوم بگره روستم  
چونکه بی گووییه در چوله قصدهم

گیوی ناودار زور خجالت ما  
سری شور پر کرد نه کرد قصدهی شا

زور پر قیه لسا شاهی کیکاووس  
به توندو تیزی جاخور ری له طوس

وونی هه لسنه زو پوستمی بدکار  
بکره بوم بیله بیده تو له دار

## دارکاری بکه دی خهره زندار.

## بام ایتر نه کات بی امری شاهان

## سرکیشی نہ کا ایتر ڈھو بده

## جا طو سی نوذر له جئی خوی هه لسا

## روی کرده پوستم به فرمانی شا

دست روستمی گرت باته به قار

## فیلهٔ ن خورری و هک ههوری بھار

## ووٽی هــر فلک اتوانی به قار

## روسته‌ی دستان بکیشی بهدار

## تۈڭارىي مەكە بەگۈرۈزى گران

## ریشان بکم ایران و توران

## مہلی من شاہم خاوہن تخت و ناج

به منه و ه سکه ت هه به تی رواج

گرنه ب له بر تانهی روزگار  
هر ایستا من تو اکیشم لهدار

چند دیو و چند شیر چند جادهی بدکار  
من بوتو همو کردم نگون سار

بوتو من گرتم چند شار و وولات  
سری چند شاهم خسته ژیری پات

لره بگای حهوت خوان من چند جفام بود  
کور بی چاوت نازانی من چیم کرد

خوم او لادم فرمان بردار بوین  
ایستا خه لامان فهلاقه و دار بوین

خبر بزان شاهانو خونکار  
کیکاووس رؤستم اداته لهدار

مردن باشته له تانهی بدکار  
ایران و توران نه بن آگادار

له دستم نایهت کوشتنی شاهان  
آگینا له گل خاک اتکم یکسان

نامردم اگر ایتر بتبلیغ  
چاره‌ی خوت بکه شاهی پیشینم

تو تاجی منه کردو ته به سر

ایرانو توران دنیا سرانسر

قدرتی نیه کس بکا انکار

هر کس انکار کائی شرمسار

روستم امهی و ت به قارو به قین

سو اربو روی کرده رئی زابل زمین

و ختی آنه رویی گیوی نامدار

ده لسایه سرپی و وتنی شهریار

له گل روستمی گهوره و حرمتدار

قصه‌ی و امه که بی دل آزار

بوجی روستم و اسکردن لشک

شوشهی بختی خوت مه شکینه به سنگ

گودرز امهی بیست اویش له پاشا

ده لسا راوه ستا له بر تختی شا

ووٽی ای شاهم توٽ هه ته خبر  
رُوستمی دستان شیری پر هونز  
چند بوٽو کیشای جفای رپوزگار  
چند دیوو جادوی بوٽ کرد له تو پار  
چند جار له جنگی شای افراسیاب  
به خوین تورانی پر کرد له سیلاپ  
ایسته له لای توٽ خو خطاكاره  
به قصمهی توٽ بی خه لاتی داره  
کاتی آمهی بیست پادشاهی ایران  
ناردي به شوینیا زوبو پشیمان  
ووٽی که ز و ستم نه و هی زیمان  
نوری دیده مه و ابوم پشیمان  
گودزو برام فرهادو قباد  
شیدوش و شاپور گور گینی میلاد  
طوس و فریدون له گل گستهم  
پوانهی کردن به شوینیا در ددم

گه يشنه پوستم به صد احترام  
راوهستان همو لیيان کرد سلام  
عرضيان کرد که اي جهان پالهوان  
بوجي عاجزبوی لهشاهی ايران  
سالاري که ورهو گرانی خوت تو  
مايه بني زيني همو واني خوت تو  
پالهوانه کان بي تو دلتنگن  
همو عاجزو مانو بي دهنگن

توی خاوهن تختو تاج و طپلوکوس  
گووی هده قصهی بوجی کیکلاوس  
پادشاه بي هوش مستی شراب بو  
عاجزی گردی زور ناصواب بو  
به گودرزی ووت نهوهی بوری سام  
فرموی به بی قصهی ناتمام  
شرطم ڪردوه به دلگی صاف  
هاتکو اصرم بي دروو خلاف

تا کو من زندوم له سر پُوزگار  
نابی بینم چاره‌ی شهريار

من همه‌مه رخش و گورزی گاوسر  
بُوجی بتسم له شای تاجور

دو باره گودرز هاتهوه گفتار  
وو تی ای شیری عرصه‌ی کارزار

نموده‌که‌ی تو پاست و روane  
به لام من عرضم هه‌یه بزانه

لیت ادهن خلق طعنه‌ی بی حساب  
الین که روستم ترسا له زوراب

روستم امه‌ی بیست ساکن بو له قین  
ترسا له طعنه‌ی اهملی سر زهاین

به قصه‌ی گودرز که رایه‌وه دووا  
هاتهوه بوشار بولای پادشاه

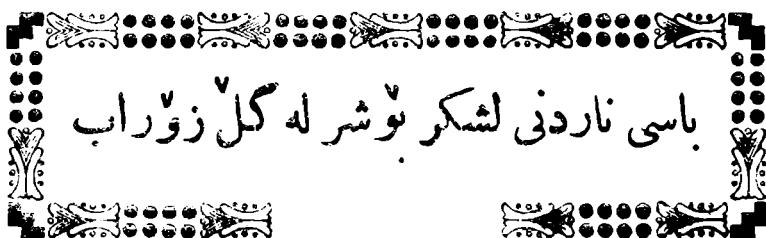
کیکاووس هه‌لما زو پیشوازی کرد  
له سر تختی زیر دایما دستور بد

ووئی پالهوان بوجی دلپیشی  
لازمه که تو نازم بکیشی  
تو گهوره بیلت کرد منت کرد به شا  
پیویسته دائم بسکشنی مدارا  
زور پشیانو خاطر غمگینم  
په رریوه ره نگی آل له جینم  
جوابی دایه وه روستمی سردار  
ووئی بزم بخششہ منم گناهکار  
هتا کو زندوی روی سربساتم  
بندو غلامو خاکی ژیرپاتم  
منیش یکیکم له گردن که چان  
بیه خششہ خطای غلامی خوتان  
تو فیقم برات گر خدای جبار  
دو ژمنه کانت من ادم له دار  
اوہی داوای تخت کیکاووس اسکا  
به غیری مردن ایز چارهی کوا

شاه و ونی امشه و تو مهی بنو شه  
سبه ینی برگی غصب بپوش

له گل خوت بهره سپای بی شمار  
دنیا له زوراب بکه تنگو تار

شهوی نوشیان کرد شرای گلرنگ  
به دهنگی سازو به آوازی چنگ



سبه ینی کانی در که و ت شعله هی خور  
پادشاه و ونی به طوسی نه و زر

له سوار چاکه کان صدهزار سوار  
سار بده له ب سرای شهریار

گودرز بیداخی شری بر پاسکرد  
صف صف سوارانی چنگی جیا کرد

در گای خزینه‌ی گرده و گنجور  
به خشی به عسکر مالو پاره‌ی زور  
سوارانی جنگی و هک شای فریدون  
کردیانه بربار لباسی کلکون  
دایان له طپل و کره‌نای جنگ  
له توزا دنیا بو به شه و زه‌نگ  
او پوش همو بردي روی صحراء  
اگر حه وت جوش بو یا پول او خارا  
له ضربی سمنی اسب بو به گرد  
آسمان رنگی! بو بهلا جورد  
۳ پر و ۲ شه و پر وین به یلغار  
هتا گه یشته لای سپی حصار  
له صحراء خیمه و چادریان هه‌لدا  
پر و دشتو صحرای دا پوشی سپا  
له ولاوه هومان له بالای حصار  
سیری کرد که دی پیدابو غبار

خیمه‌ی رنگاو ره‌نگ بالی بیداخان  
اله‌ریاوه وهک به‌ره‌زای شاخان

چو بولای زوراب سر امیشه برو

ووئی پاله‌وان خیرا هه‌لسمه زو

لشکریکی زور هاتووه له ایران

سپای کاو سه‌شای ده‌نگی دلیران

زور ترسم هه‌یه خاطرم رویشه

دلم له‌هم‌حاله پیر له‌اندیشه

زوراب ووئی هیچ هترسه هو مان

هر چند که زوربی لشکری ایران

به‌یزدانی پاک خدای لامکان

ترسم نیهمن له‌پاله‌وانان

هیچ خوفی نه‌بو زورابی سالار

هه‌لسا رویشه سربانی حصار

چاویکی گردا له‌سپای ایران

له‌خیمه‌ی رنگاو ره‌نگی دلیران

سر تاپا ده شتو ده ری پوشابو  
له نعره تهی اسپ زمین جوشابو

بیداخان سریان گه یاندبوه اوج  
لشکر له صحرا و هک بحر آیدا موج

پلنگ له ترسو خوفا مر دبو  
شیزان له ترسما پایان کردبو

زوراب امری کرد هیجریان هینا  
سبدهی زمینی بردو پاوه ستا

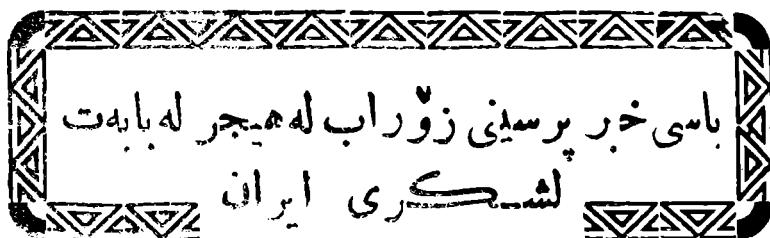
یک یک دست و بیله کندا بو  
گردن له طوق پاله هنگدا بو

زوراب ووتی ای هیجری بدحال  
امریق من له تو نه کم چند سؤال

له پوستم له زال له شای کیکاوس  
له گیوو گودرز له بهرام طوس

له تخمی گودرز له اولادی سام  
هر جی اپرسم پیم بل تمام

اگر راست بلهٔ راستی دیتھ پریست  
 گر خلاف بلهٔ هر زندانه جیست  
 انهوی لهمن نهینی ضرر  
 هرچی اپرسم راست بدھ خبر  
 مطالی هه یه له تؤی درونم لازمه بی بهره مونم  
 جوابی دایه وہ هیجری غم بار  
 عرضی کرد ووتی نه وہی نامدار  
 هرچی امر اکھی تکمیل و تھواو  
 به راستی عرضت اکھم به سر چاو


 باسی خبر پرسنی زوراب له هیجر له با بهت  
**لشکری ایران**

روراب ووتی او خیمهی زربافه  
 دیره کی کهوا له زیوی صافه  
 تیا پراخراوه فرشی چینی سکار  
 تیا پریز کراوه کورسی زرنگار

جواني<sup>۷</sup> دانيشتوه تیا به تاجه وه  
سمرست به باني کورسي عاجه وه  
یک جار به سامه زور هيدت دياره  
به هيئت گهلي<sup>۸</sup> گهوره و سرداره

له راستو چي<sup>۹</sup> تاكو لاي علم  
صف صف پالهوان و هستاون سرجم  
پيم<sup>۱۰</sup> بلى<sup>۱۱</sup> کي<sup>۱۲</sup> يه او تاجداره  
كه روی و کو مانگ<sup>۱۳</sup> جوانو تابداره

هيجر و وق<sup>۱۴</sup> پي<sup>۱۵</sup> کيكاووس شاي  
خواهون حشم و آلاو سپاي<sup>۱۶</sup> يه  
زوراب و وق<sup>۱۷</sup> او خيمه<sup>۱۸</sup> اطلس فام  
طناف خياته استون زيوی خام

استونی زيوه آلای زرد رونق  
ادره و شی<sup>۱۹</sup> هروه<sup>۲۰</sup> استيره<sup>۲۱</sup> شفق

سهرى ييداخى كله<sup>۲۲</sup> ازدها  
کالای سرتاپا متاي بى بها

لهزیر بیداخا داندشتوه چوائی  
لهلای و هستاون چند بالهوانی

کیّیه وا خاوەن سپاولشىكىره

ووئى ئەو ذاڭە طوسى نودزره

پرسى ئەو خېمەى كەلاجورده  
دىرىگى همو زىرىرى بىڭىرده

دەنكى تارو عود صدای سازو چىنكى

دىيت بەسۆزەوە لەخېمەى گلرنىڭ

درخشى كىان يىگىردىنەنكىدار  
كالاي قىمتدار متاي كەس نەدار

خېۋەتى كىيّيه وها سام داره

ووئى هي گودرز شىرى شكاره

ھشتاوا هشت كۈپى ھە يە بە حساب  
شىرلان لە تۈمىي جىركىان بو كىاب

ووئى ئەو خېمەى سورى گللى نارى

استۇن نەرقەبند لاچوردى كارى

طناف آوریشم همو دانه نپند  
پیا هه لوا سراوه چند حلقه کند

سهری بیداخی به وینه‌ی ماره  
واله اطرافی چند هزار سواره

خیوه‌تی کی یه ووتی هی گیوه  
کوپی گودرزه شیچ کس نه دیوه

زاوای پوستمه برذاتو زوره  
شیری میدانی روی شهر رو شوره

أبجا پرسی نه و خیمه‌ی سی ره نگ  
له لای و هستاون سواران بُونگ

طناف آوریشم استونی له زیو  
دست کردی و هستای خاصی کس نه دیو

جو اینیگ تیایه و هک غنچه‌ی بهار  
گوئی گرتوه له ده نگ ده فو عودو تار

په ری طاوی داوه له سر تاج  
دانیشتوه له سر کورسی داری عاج

کجیه پیم بـلـی شـوـخ و نـازـداره  
دـیـارـه شـازـادـهـی عـالـی تـبـارـه

وـوـتـی فـرـیـسـدون زـهـرـرـین کـلاـهـه

شـیرـی مـیدـانـه فـرـزـنـدـی شـاهـه

جاـپـرـسـی کـه او خـیـمـه دـیـزـرـهـنـگـه  
لهـدـهـو رـهـی قـطـار اـسـپـانـی جـنـگـه

بـیدـاخـی هـهـیـه وـهـک چـنـارـی بـهـرـزـه

سـرـی بـدـوـه بـوـفـلـاـك لـهـأـرـضـه

سـرـی بـیدـاخـی وـهـک کـلـهـی شـیرـه  
دـیـارـه بـیدـاخـی پـیـاوـی دـلـیـرـه

وـوـتـی هـیـبـرـام نـهـوـهـی گـوـدرـزـه

صـدـای گـهـوـرـهـی لـهـدـنـیـا بـهـرـزـه

وـوـتـی نـهـو خـیـمـهـی زـرـبـافـی غـارـا

دـیـارـه لـهـنـوـعـی خـیـوـهـتـی دـارـا

کـهـنـارـی زـیـرـرـین دـهـوـرـی گـلـنـارـه

قـیـمـتـی کـلـاـی هـیـچـ کـس نـهـدـارـه

به یداخی له دهوری خیمّه‌ی پیدایه  
شهری واله سه ر او جی اعلا یه

خیوه‌تی کی یه و تی بزانه  
هینی بیزنه شیری ژیانه

پکه زای پوستم له نهودی شیره  
پالهوانی کی آزاو دلیره

وتی نه و خیمّه‌ی گهوره‌ی نیله‌نگی  
عله‌می له ته رحی ازدهای جنگی

سینخی سه ر تا پا له سیمه و زه رره  
عله‌می له سر چرخی افسره  
طناف آوریشم صافو کشیده  
نادره‌ی زمان هیچ کس ندیده

جو ائی به بهر گک روی میدانه و  
به گورزو گو پسال بن ساسانه و

تیا دائیشتوه وه کو شیری مست  
غلامان له لای دست له بانی دست

رپه خشی له بردم خیمه‌ی دیاره  
سهر زینی سورمه و زینی تپاره  
چند حلقه کند همو چرمی خاو  
وا به زینه وه همو ههل و اسراءو  
سلامی جنگی زوره او جوانه  
خفتانی له پدست بهوری بیانه  
او مردو رپه خشنه حلقه‌ی کنده  
له ایرانیاندا زور لام پسند  
مردیکی وايه مانندی کهنه  
اگر عقلم بیلت اوه روستمه  
او شخصه کی یه تو پیغمبلی راست  
نه وه کرو روستم بی به آواتم خواست  
هیجری گودرز شومی بدکردار  
به مکرو حیله جاهاته گفتار  
وتی به زوراب گهوده و امیرم  
ناوی او شخصه نیه له بیرم

هینده ازانم مردی که آزا  
تازه هاتووه او له بخارا  
له گه ل چند هزار جنگی دلیزان  
هاتووه بُامداد پادشاهی ایران  
جوابی دایه وه زورابی دانا  
ووقتی پیم بیل تو خوا رپوستم کوا  
رپوستم زور گه وره عالی مقامه  
پیم بیل خیمه و بارگای کامه  
ووقتی رپویشتوه بوباغی صد تهرز  
وا له پاتختی چنارانی بهرز  
کوونی گرتوه له ده نگی نغمه‌ی گورانی  
نه هات به امداد شاهی کیانی  
جوابی دایه وه زورابی آزا  
ووقتی کهی وعده‌ی سیرانه ایستا  
رپوستم آزایه وه کو شیری نهرر  
چون پاش اکدوئی له جنگو له شه رر

تو پر است نه ووت نه مه جز ات بی<sup>۷</sup>  
شرطه تام اوی زندان جیگیات بی<sup>۸</sup>

هیچ رله دلدا ای ووت گر روستم  
بهم پالموانه من نشان بد هم

له وه اترسم آخر سر انجام  
ضرر بی بو نه وهی زالی سام

وهها با شره بوی نه کم عیان  
با من بکوژی بیزارم له گیان

باو کم گودرزه له عالم دیاره  
هشتاو هشت کورپی هه یه و ناو داره

به غیری قه وهم و خویش و اقربا  
با من بکوژریم خو هیچ کم نا کا

جا زوراب ووئی له دلی خویدا  
روستم دیار نیه هر چند حه ولدا

وا سپای دوژمن هاتووه به قین  
لشکر را کیشم له زابل زمین

ئەم خیال‌هی کرد زۆر ابی دانا  
جا به رقہ وە هەلساو خروشما  
گرت پشتینهی مردی هرزه‌کار  
حەوايدا له برج سربانی حصار  
له ولاوه ئەجا له سپای ایران  
شاهی کیکاووس به دلو به گیان  
دستی کرد به بزم کیانی دستور  
گووی یان له ده نگ نه او او صباوشور  
پوستمی دهستان هەلسا آزانه  
ووتی امهوی ئەو پاله‌وازه  
بیینم به چاو بزانم آیا  
چونه وا ئەلین پشیده و آزا  
أچم ایینم من ئەو سالاره  
بزانم کییه آخو چه کاره  
لباسی شه‌وی خیرا کرده به ر  
ھەلسا آزانه وە کو شیری نه ر

شەو رپەنگى پۇشى بەويىنهى دزان  
رۇي كرده صەراو چۆلۈ يىابان

رپويشت گەيشتە هيوانى سرا  
بەماتە ماتە أبجا رپاوهستا

سېرى كرد بەزمى توركان بەتابە  
زۇراب خەريكى تۇشى شرابە

لاى دستى راستى زۇراب هو مان بو  
لهلاى چې يەوه جاي دلىزار بو

صد پالەوانان له شراب سەرمىست  
لاى رپاوهستابون دست له بانى دست

رپوستمى دستان مەتھير ما  
له دلى خۇيدا ووتى بەخىدا

بەشانو باهو وەك سامەو رپوستىم  
خنجر ئەكىشى له چەرخى حەۋەتم

بەبالا عىنى سامەو نىيمان  
ھروەكۈ زالەو پورى كەيمان

و هختی که روستم له ملکی توران  
لشکری هه لگرت بچی بوایران

دایکی زندهی رزمی له گه لیا هه نارد  
زور نصیحتی کردو پی سپاراد

و وقی دخیلم که چو یته ایرن  
أینی او سا جنگی دلبران

یقین کیکاووس شای ایران زمین  
له گل خوی دینی سپای سهمگین

او رپژه جنگی دلبران ئه بی  
هیاههی پلشگ همشیران ئه بی

کات که روستم ئه بینی به چه م  
زو بچو بولای تو به خاطر جم

سپنددهی بو یه رو بسو له خاک  
بله کورپی توم ای شیری بی باک

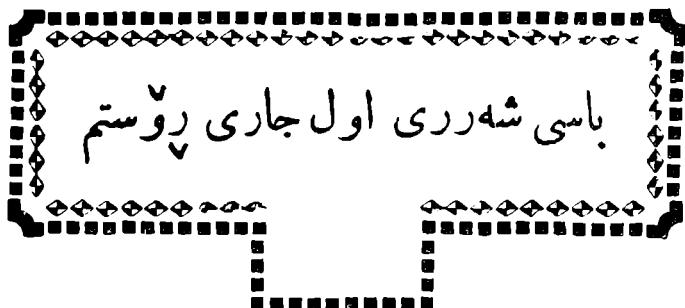
روستم او شهوه به دلی بی تاب  
و هختی که رویشت بینی زوراب

له ناکاو زوّراب هه لسا له ناو به زم  
بو نه وهی بچیت بو شه ررو بو رزم  
له باده و شراب نابی بو عنبر  
مست بو له درگا که رویشته ده  
سیری کرد یکی له دو شمنانی  
خوی مات کردوه وا به پنهانی  
زوّراب به توندی که لی کرد سوال  
وون چه کارهی تو چیته خیال  
جو ابی نداوه نه اته گفتار  
اجازنده رزم پوی تی کرد به قار  
کمر بندی گرت بی ترس و اندیش  
پوستم جا به قار بوی پویشته پیش  
مشتیکی لیدا به توندی پوستم  
شیری مندالی هاته وه ناوده م  
مغزی له سه ری به جاری پرا  
که و ته سر زمین وه کو نه رو ژار

جسته‌ی زنده رزم غلطانی خالکبو  
آخری عمری‌هات زو روّحی دهرچو  
تقدیری واکرد خدای بانی سر  
زوراب له باود کی بیینی ضرر  
هاتنه ذره‌وه هومان بـهـرـهـمان  
دـیـیـانـ زـنـدـهـ رـزـمـ کـهـ وـتـوـهـ بـیـگـیـانـ  
سرـسـامـبـونـ وـوـتـیـانـ اـمـهـ چـوـنـ کـارـبـوـ  
کـیـبـوـ بـهـمـ نـوـعـهـ وـاـغـیرـتـ دـارـبـوـ  
وـوـتـیـانـ بـهـزـورـلـبـ کـیـثـمـ کـارـهـیـ کـرـدـ  
توـ سـلامـتـبـیـ زـنـدـهـ رـزـمـ مـرـدـ  
تماشـاـیـانـ کـرـدـ مـتـحـیـرـبـونـ  
لاـشـهـ کـهـ تـبـوـ غـرـقـیـ خـاـکـوـ خـونـ  
وـوـتـیـانـ باـ اـمـشـهـوـ تـاـوـهـ خـتـیـ سـحرـ  
ایـشـکـچـیـبـنـ چـنـدـ مـرـدـیـ دـوـلـاوـ  
سبـهـیـنـ بـهـاـذـنـ خـدـایـ لـامـکـانـ  
أـبـیـ بـرـبـادـکـمـ لـشـکـرـیـ اـیـرانـ

خلاصه رُوستم که ررا یه دواوه  
 سیری کرد که گیو وا بهر یگاوه  
 گیو پاله وانی پای تختی شابو  
 به شه و ایشکچی ایران سپا بو  
 شمشیری کیشا گیو مانندی شیر  
 چو بهره و پیری رُوستمی دلیر  
 رُوستم تی که یشت گیوی سر کیشه  
 به شه و پاسه وان دل بی آندیشه  
 ووئی آی نه کهی نوری دیدهی من  
 سالاری گران بر گوزیدهی من  
 گیو ووئی رُوستم له کووی بوی تو خدا  
 به ته سواره له ده شتو صحرا  
 ووئی رُویشم بُو سیری زوراب  
 بُو دیتی نه و یک جار بوم بی تاب  
 هر چند به بالا تازه نه مامه  
 به شانو شوکت او لادی سامه

حیفه پالهوان ایران و ولاته  
 روحی نزیکی یوم الماته  
 شمشیر آکیشی بو چرخی اخضر  
 به لام به دستی من نه بی بی سر  
 که نهم قصانه‌ی بو گو تهوا او کرد  
 چو بو خیمه‌ی خوی را کشا دستو برد  
 سری نایه وله ناو ره خت خواب  
 نهی نوشی به شاد پیاله‌ی شراب


 باسی شهری اول جاری رُوستم

بیانی وه ختی خویندی کله شیر  
 له فلک لا چو پرده‌ی سیاقیر  
 لشکری خورشید دای پوشی سر ارض  
 بیداغی هـ لـ کـ رد لهـ کـ وـ سـ اـ رـ بـ رـ

هه لسان خروشان لشکر و سپا  
 لیدرا دهولو طپل و کره نا  
 له جیگا هه لسا زورابی جنگی  
 کردی به بريا زری فرنگی  
 سلاحی جنگی هرجی بو تمام  
 ناوی خدای برد پوشای به اندام  
 آوزه نگی له اسپ جهان پیادا  
 روی کرده تیپی ایرانی سپا  
 که یشته خیمه‌ی شای کیکاووس جا  
 پنجا مینخی چه تری شاهی هه لکیدشا  
 نوبتچی کاتی خیمه‌ی شهریار  
 له ترسی زوراب زو کردیان فرار  
 نعره‌تهی کیدشا و هک شیری شرزه  
 دلی دلیران گشت هاته له رزه  
 ووتی کیکاووس اگر تو شاهی  
 سرداری همو ایران سپاهی

بیل مردیکت بایتته میدان  
بـکـهـن نـهـبرـدوـ جـنـگـیـ دـلـیـرانـ

به حقی خدای گهوره و کردگار  
امر و له میدان عرصه‌ی کارزار  
له خیمه‌ی شاهی اتهیمه‌دهر  
اتخه‌مهی سرخاڭ سپای پر خطر  
خیمه‌و بیداغت سرنگون اکم  
خوتولاشـکـرتـ تـوـناـوـتـونـ اـکـمـ

کیکاووس امهی که بیست در زمان  
گیوی نارد بولاى پـوـسـتمـیـ دـسـتـانـ  
ووئی واژو راب هاتووه به قار  
ئه کا قصدی قتل شاهی تاجدار

پـوـسـتمـ بـهـ گـورـجـیـ سـوـارـیـ پـرـخـشـ بوـ  
وـهـ کـوـ فـیـلـیـ مـسـتـ زـوـ بـوـ مـیدـانـ چـوـ  
واپـیـلاـوـ شـیـوـهـنـ فـرـیـادـوـ زـارـیـ  
هـهـلـسـاـ لـهـلـشـکـرـ مرـدانـیـ کـارـیـ

و تیان کو اپرۆستم بوج نهات ایزه  
سپاگیرودهی چنگالی شیزه

به زورابی ووت رپوستمی دهستان  
ووتی بزانه ای شیری میدان

که تو یته گیزی بحری بی سامان  
ایستاله دهستان چون دهر اکدی گیان

مسکینی فقیر دل پراکنده  
گرفتار ئه بی به دهستی بندە

زوراب و تی پی جهان دیده کار  
پیری پشت کومی جفای روز گار

لای پیاوی عاقل داناو هو نرمند  
بوت لا یق نیه قصهی نا پسند

اگر تو دیاری منیش بای واده م  
زور هو نرمندم هو نرمند زاده م

به لام پیردمیرد دیوانه کەم فام  
امرو به کند ساختهی جرمی خام

له سر مالی ز من آن هینه سر خاک  
سینه ت به تیغی هیندی اکم چاک

دو مردی پر زور در حال و ده دهم  
ده ستیان کرد به جنگ زوراب و پوستم  
پوستم وقتی پی تو نوجوانی  
بوج دیته میدان مردی ایرانی

دونیات نه دیوه هیشتا من دالی  
بی خبر له ضرب گورزو گوپالی  
من دنیا دیده و نادرهی دهورم  
شیری پر ذاتم نهنگم به ورم

استیرهی روی چرخ آسمان کامه  
نازانی ذاتی شیران له لامه  
خدای بی مانند بتو شکرانه  
تقدیری تویه نهم گشت کارانه

معلومه مارو مورو و حش تمام  
از اسی اولادی خوی به عقلو فام

که چی یکی‌نگی و هک پوری دستان  
چلوُن نهی نا.ئی کورپی له میدان

بهو نوعه بوبون هردو هراسان  
یکیان نه نامی به امری یزدان

دهستیان کرد به شر عاقبتی **کار**  
همه لیان گرت نیزه‌ی تیزی زهردار

دایان له یکتر نیزه‌و گورزو تیغ  
له قصدی یکتر نه یانکرد دریغ

به نوکی الماس نیزه‌ی خطرناک  
حلقه‌ی زری یان روایه سرخاک

خوین فواره‌ی ابهست له لهشیان و هک گل  
آخر به نیزه **کار** نهبو حاصل  
گاهی به گورزو گاهی به خدنه نگ  
له یکتر دهشتی پانیان کرد به نگ

به مانندی کیو نهله خشنان له شر  
نه دهم عاجز بو نه او نگ خطر

پوستم له داغا دلی بو به خوین  
و ونی ای خدای بی مکان و شوین

خومن قاتلی ببرو دیوان بوم  
به دست ئهم طفله چون هر اسان بوم

چند جار شرم کرد من له گل دیوان  
هر گز بهم نوعه نه بوم پریشان

فکری کرده وه به دلی پر درد  
اسپی جولان دارئی چاره‌ی نه برد

به پنجه‌ی پر زور بازوی شیر شکار  
گرتی پشتینه‌ی زورابی ناو دار

گهی زوری کرد زوراب نه له خشا  
نه ناو مالی زین اصلا نه جولا

نوبه‌ی زوراب هات گورزی خسته کار  
دای له قلغانی پوستمی نامدار

پخشنه‌کهی از نوی نایه سر زمین  
پنای برد به ذاتی رب العالمین

لهزوری بازو سغانی بو وورد  
رُوستمی دلیه پچ اوْفی نه کرد

زوراب ووتی تو رُوستمی زالی  
بُویه له ضربی گورزم نانالی

لام وادیاره که توی فیله تن  
اگر رُوستمی راست بلی بهمن

جوابی دایوه ووتی گر رُوستم  
بلینی دنیا نایینی به جم

رُوستم شیری که بی ماتند رو پو  
چون فیزی دینی بیته جنگی تو

له لای فیله تن من کترینم  
له کووی لاپق میدانی قیسم

جاله گورزو تیغ زو بون دس بردار  
غمگین بون له دهس جفا ی رُوزگار

به تقدیری حق جهان آفرین  
له سر پشتی اسپ اجدا دابه زین

دەستیان پیکایه سر حلقەی گىند  
بەربونە زۆران بەپی چۆنۇ چىند  
زۆراب بە توفيقى سى لايىسام  
گىنى كىربند نەوهى زالىسام

خىستىيە سەرشانى بەقارو بەقىن  
سۈررى دا پۇستىم كەوتە سەرزەين  
زۆراب وە كوشىير بەدلى بىغم  
زو اژنۇي نايە سەرسىكى پۇستىم

دەستى دايە تىيغ حربەي مەصرى كار  
كە سىنەي پۇستىم بىكالە تو پار

پۇستىمى دەستان ووتى بوجوان  
قصە يېك اسکەم مروتە آمان

وھايە قاون گشت پالھوانان  
وھ خى لەميدان كە اگرن زۆران

ھر كىس اوڭجار بى دەسەلات بو  
ئەي بە خىشىن جاران عادت وھابو

بهو حیله و مکره پوستمی دستان  
 خوی رزگار کرد زو له عرصه‌ی میدان  
 هر دو کیان ماندو گه را انه وه دووا  
 چونه وه خیمه سرا او و خرگا  
 دو شیری پر زور دو ببری بیسان  
 چونه وه جیگا و مسکنی خویان  
 پرسی لهزور اب هومان له میدان  
 بوچی تو نه تکوشت دو زمنت ده آن  
 ووتی ای هومان یقین پوستم بو  
 صد گورزم لیدا هیشتا لای کهم بو  
 زرئی پارچه بو کدو ته سر زمین  
 ذره نده لخشا پاله وانی کین  
 به گورزو شمشیر به حلقه‌ی کند  
 علاجی نه کرانه هاته ژیر بند  
 آخری انجا به ربوینه زواران  
 خویان خدمته دست خالق سبحان

به اذنی خدای جهانداری پاک  
خستمه سر شامم فریمدا به خاک

که چی به هم کرو به حیله‌ی بیجا  
عاقبت له دست من خوی نبات دا

سینه‌م لهت نه کرد به تیغی خطر  
به خشیم به یزدان خدای بانی سر

هومان و وقی بی زور خراپت کرد  
له برچی نه تکوشت خیرا دستو برد

تو نه ورت نه کوشت هر اتکوزی نه و  
أبی به واته‌ی خلق و نه مو نه و

که و ته داوی تو شیری کی وها  
یکجار نه فامبوی نه تکوشت به خوا

تو نه قست بدا خدای ب نظیر  
أبجا بیکوزه هیچ مه که تقسیر

پوستم که لاشه‌ی ساکن بو له درد  
چو بو ناو خیمه‌ی خاصی لا جورد

کیکاووس ووئی چلوئی رپوستم  
لام وايه دلت کهیل بیوه لهغم

خو مندالی بو لهعرصهی میدان

بوچ دستت نه بهست رپوستهی دستان

رپوستم عرضی کرد ای شاهی دلیر  
نه منزاني دیو بو یاخو نره شیر

به دست اووه وه زبونه حالم

آبات بو توران گورزو گوپالم

چند سال و وه خته من پهلوانم  
قاتلی دیو جادو گهرانم

ریگهی حه و خوانم بوری به تینا

نه ترسام له شیر و له جادوی گورها

ایستا به دستی طفیلیکی و ها  
په شیوه حالم شاهی عالی جا

گر یارم نه بخ خدای داد گر

نجاتم نابی له عرصهی خطر

باسی شری دو همی رو ستم

له که ل زوراب

بیانی و هختی خورشیدی خاوه  
له بورجی فلک سری هاته ده

دایان له کوس و طپل و کره نا  
له رزی سرتاپا زمین و سما

له لا پیکوه ایرانی سپا  
له زیر علمدا سپا یان سان دا

فیله تن و هختی که لنه و هه لسا  
زرئی و اسلحه‌ی جنگی له خری دا

کورزو قلنای هه لگرت و هکوشیز  
سواری رخشبو آزانه دلیر

جا آوزه‌نگی دا له په خشی طیار  
رویشه‌ته میدان عرصه‌ی کارزار

لهولاوه دیسان زوراب بی دره نگ  
کردی به بریا اسلحه‌ی پوی جنگ  
پوستم با نگی کرد و وقتی نوجوان  
که تویه ناوگیری بحری بپایان  
زوراب وقتی جا خسته‌ی په شیوه‌حال  
من زورا پرسم امر و لیت سوال  
اگر پوستمی پیم بلی ایستا  
تا له میدانا نه بوی کله لا

هیچ گونی نهدا به قصه‌که‌ی پوستم  
راستی پنهان ووت چه زور و چه کم  
وقتی به زوراب بعقلی نه فام  
بخبر له حال دونیای ناتمام

ایره میدانی زوران ازی یه  
نه جیگای مکرو حیله سازی یه  
دو مردی دلیر آجها دا به زین  
وه کو نره شیر همانه سر زمین

چند دفعه وو تیان الله اکبر  
 گرتیان کمرو پشتینه‌ی یکتر  
 دو کیوی البورز پیچران جا بهم  
 وه کو اژدها یا ماری ارقم  
 پوستمی دهستان وه ک شیری شکار  
 ناوی خدای برد به قین و به قار  
 زورایی هه لکرت دایه سرزمین  
 دهستی برد هه لکیشا تیغی کین  
 هر چنده زوراب وو تی الامان  
 دای به مینه‌ی دا خنجری بر ران  
 نوکی خنجری تیزی پر خطر  
 له دل و جرگی سری چووه ده  
 بالای وه ک سروی صافی زرستون  
 وه کو گولاله ره نگین بو به خون  
 جاز زوراب وو تی پیری دل له سنگ  
 هفت گوشت به تیغ ژار اوی فرنگ

زور خراپت کرد تو نیته خبر  
له دهستی باوکم روح نابهیته دهر

پوستم ووتی پی کی به باوکی تو  
له توران زهین تو خدار پاست برو

ووتی پوستمه شای کمر لاله  
شیران له خوفی که تو نه ناله

گر بی به طیر پرندهی طیار  
به حلقهی کند آنهمیمه خوار

پوستم امهی بیست شادی کرد بطال  
سر سام بو له سام نه و هی تخمی زال

ووتی نشانه ت پچیه له پوستم  
پامتیم پی بلی به بی زیادو کدم

ووتی ها بگره بازو بندی لال  
هینی پوستمه نه و هی تخمی زال

دایکم له توران به صتیه بالم  
بتو بیت خومن په شیوه حالم

پرۆستم سیری کر دانه‌ی لای بو  
پادگار بوکوری خسته حالی بو

دهستی برد بخه‌ی زپی چینی کار  
دای درری ته او له سر هتا خوار

به ربووه هاوار به آوازی به رز  
گیو هات زو له گه لهرامو گودرز

و و تیان به پرۆستم بوج اکه‌ی هاوار  
چیت لی قه و ماوه شیری کارزار

پرۆستم و ونی پی مه پرسن حالم  
پشتی خوم شکاند ویرانه مالم

به آخری پیری له عرصه‌ی نبرد  
جرگی فرزندی خوم پارچه کرد

خنجری کیشا خوی بکا بی گیان  
گودرز دستی گرت گیو گونی آمان

خنجریان له دست پرۆستم ده رهينا  
دستیان گرد به شین زاری و او پلا

گو ووئی پوستم دلیری نی باک  
زوراب له دس چو خوت مه که هلاک

هیچ بقای نیه ئەم دنیای فانی  
او مرد تو بزی بهشـ ادمانی

له دنیا ملیون مردان کو چیان کرد  
هزارانی وەک زورابو تو مرد

له پوئی ازل نوسرا بو له سر  
باوک له کوپی نه زانی خبر

هو شنگ شاه له گل جمشیدو دارا  
همو کو تنه خاک ژیر سنگی خارا

پوستم جاووئی گودرز نازانی  
کس وەک من نه بو له دنیای فانی

به مودای الماس خنجری بر ران  
جرگی فرزندم پشتی خوم شکان

راستیان و تو وه حکیمانی زو  
چاک ئەبی زامی تیغ به نوش دارو

کهوا له خزنه‌ی کیکاووس شادا  
وا له صندوقی صافی طلادا  
زور پچا اکدم گودرزی دانا  
زحمت بکیشنه هانا صد هانا

پچو بخدمت شای کم لالان  
عرضی که همو باسو احوالان

بلی که روستم کردويه خطا  
جرگی کورپی خوی دریوه ای شا

که می نوشدارو بنیری بومان  
چاوم لهری یه دخیلو آمان

گر شفا بدا خوابی دادگر  
زو له خدمتیا ابهستم کمر

هتا کو زندوم له سرپوی بسات  
کمر بهسته من حاضرم له لات

گودرز که رویشت گه یشه حضور  
سینده‌ی برد بهر شاهی بقصور

عرضی روستمی هم و سرتاپا  
گیرایه وه برشاهی عالی جا

شاه و ونی گودرز توههی خبردار  
و وتم طوس روستم زو بدہ لهدار

خیالی پابو من بکا دوستاخ  
والله دلایه ایستاش دردو داخ

اوستا تهابو روستم هزار جار  
قصهی زور رهق بو لهلای شهریار

چاک بیشته وه اگر فرزندی  
له کس نامینی ترس و گزنهندی

روستم و زوراب یک بگرن آمان  
زوئه کهن ویران ایرانو توران

گودرز گه راوه بی صبر و آرام  
هاته وه بولای ندهی زالی سام

دونی کیکاووس بی عقله و خامه  
دیوانه و مجنون شیت و نه فامه

خپالی پوچی هیناوه ته دل  
نه لی نوشدارو لام نابی حاصل  
چاکتر و هایه خوت بچی ایستا  
زو لی بسینه و ورهوه دعوا  
رّوستم بربووه شیوه نو زاری  
فرموی چند فرشی جوانی زرکاری  
هینایان بولایی به عجله و تاو  
لی پرژاند عطر و عنبر و گولاو  
پیچای للاشهی فرزندی شیرین  
پارچهی آوریشم دیبایی کاری چین  
هه لیان گرت لاه سرخاکی سیای تار  
بر دیانه خیمه هی خاصی زرنگار  
له لای حاضر بون گشت پاله و آنان  
دستیان گرد هموجا به قور پیوان  
هه لسا واویلاو شیوه نو افغان  
له دلیرانی لشکری ایران

گهوره کان گیو و گودرز و گوشاد  
زواره و بهرام شیدوش و فرهاد  
صف صف کو مه لبون لشکر خرو شا  
دلیزان لباسی په شیان زو پوشان

پوستم هاواري اکرد انالا  
نالهی اچووه سه ر عرشی بالا  
زوراب و وقی پی نهوهی زالی سام  
بهس بکه شیوهن بی سوده لهلام

تقیدیری و ابو خالتی معبد  
فرزند له باو کی نه گات به مقصود

من له توم پرسی نه کجاري چند جار  
به هیچ نوعی خوت نه کرد اظهار

تازه خو شیوهن فائدہ نیه  
عمرم آخر بو زاری و شین چیه  
تو شیوهن مه که نهوهی تخمی زال  
مه گری خوت مه که هیندہ په شیوه حا

بِه لَام لشَكْرَم وَالْهَدَهْشَتُو ذَهَر  
بِيْ كَهْ وَرَهِي سَرَدار بِيْ كَس وَبِيْ دَهَر  
وَابِه جَي مَاون عَاجِزُو بِيْ كَس  
رَنْج بَه رَخْسَار بُون بِيْهُو دَهُو عَبَس

مَن وَابِه خَنْجَر پَارَهُو جَرْكَم  
اَمَانَت بَهْ تُون اُوان پَاش مَرْكَم

اَزْسَم كَاوَس پَادِشَاهِ اِيرَان  
بَهْ شَهُو شَيْخُون بَكَا بُوسْرِيَان

يَكَيْ بَنِيرَه بَهْ تَعْجِيل وَ دَهُو  
بِلَّ بَار بَكَدَن زَو بَرَرُون بَهْ شَهُو

بَهْ دَلِي عَاجِز بَچَنَهُوه تُورَان  
سَاكَن بن لَهْ جَي وَ مَهْزَلِي خَوْيَان

گُورَزو تَيَرو تَيَغ اَسْلَحَهِي جَنْكَم  
جَلِي خَوْيَنَاوَي وَ درَعَي شَهُو رَهْنَكَم

بَيَدَهُن بَهْ دَايِي كَم بَلَيْن بَهْ شَيْوه  
جَلَم جَيْ تَيَفَنِي رَوْسَم وَ اَپَيَوه

دایکم هر بگری بُو بختی زه بون  
بُوزامی سختم بُو دردی درون  
سِم نایه خاک ژیر سنگی خاران  
بیزار بوم له دین دیداری یاران

وصیتی زوری کرد بُویان انجما  
شهو به سردا هات به امری خدا

به زامی تیغی زهراوی فرهنگ  
پویشت له دونیای کار و انسرا پرهنگ

وهختی بیانی جا به امری شما  
قطاری زوریان یک جار را کلیشا

دایان به یکدا له دهشتی پر قین  
کوچیان کرد پوین له کابل زمین

کان باریان کرد لشکر و سپا  
لشکری زوراب مایه وه له دوا

بعض پاله وانو سپای زابلی  
له کل کهس و کار خزمی کابلی

مانه وه لهوی درون لهغم کهيل  
فرمیسک له چاویان اهات و کوسیل  
پوستم خیچل ما عاجز شرمسار  
سر اپردهی خاص خیمه‌ی زرنگار  
أستونی چادر زنجیره‌ی ڪمند  
فرشی آوریشم کورسی دانه بند  
کومه‌لی کردن هموی له صحرا  
سوتاندی یکسر آگری تی بهردا  
لاشه‌ی زیوینی زورایی دولبر  
شورا به کافور به مسکو عنبر  
خستیانه تابوت آلای دل پذیر  
برینیان پرکرد له عطر و عبیر  
هه لیان گرت شیران آزای کمرلال  
به شین و گریان بر دیان بولای زال  
زال خبری بیست پیری زمانه  
متغیر بو ده رهات له یانه

له گل اهل و بیت هاتن بُو ایوان  
ده نگی شیوه نیان اچو بُو کیوان  
سینه بیان کهوا پُر و ستم بو پیدا  
به پُر و شه و و مکر زن اگریا

زال زرر درون پُر ایشو آزار  
یخه‌ی خوی درری له سر هتا خوار

نار دی تابو تیان خیرا هینا بُوی  
هتا بینی جگر گوشه‌ی خوی

به گاز بزماری تخته‌ی کرد پاره  
کردی تمایشای کورپی بی چاره

به بالا و هیبت هروه کو سام بو  
به باهو شیری شرزه‌ی تمام بو

عمری چوارده سال نه بو یا کتر

جرگی بر رابو به نو کی خنجر

پوی کرده پُر و ستم زال سیا بخت  
نالاندی و وقی پی بی بانگی بخت

ووقت ای رپوستم نحسی ناپسند  
شرمندهی دنیاو درگای خداوند  
تو هیچ نه ترس ای لهروژی محشر  
ئەم کورپەت و اکوشت ای خانع به سر  
بیز ھم و مروت بۆ بربریت جرگی  
به خوین پەنگت کرد سرتاپا برگی  
یاخوا جیگات آگری سقری<sup>۷</sup>  
جرگت لهت لهقی تیغى خطربى<sup>۸</sup>  
خلاصە چند پوژ شین و زارى بو  
لهزابل ھاوار بى قرارى بو  
له آخرى دا به شين و گريان  
سپارد يان به خاکلاشهی نوجوان

---

باسی خبر زانی دایکی زوراب له کوژرانی  
کوره کهی. به دستی پوستم

بو دایکی زوراب که بر دیان خبر  
وو تیان که زوراب به تیغی خطر  
به دهستی پوستم زویرو زبون بو  
سر تا پا بالای ره نگین به خوین بو  
کوژرا به تیغی زهرا وی خطر  
چو وه ژیر خا کی تاریکی بی دهر  
دایکی که بیستی بهم نوعه احوال  
به ناخون هه لی کهند قطرانی خال  
وو تی نه وهی شیر دل پسندم رو  
پولهی نازدارو هونز مندم رو  
گل رو گل ده ماغ نه و نه مامم رو  
شیری شیرزاده تو خمی سامم رو

زورانی زرمشت پچکه شیرم رو  
آزو رشیدو زور دلشیرم رو  
هر خوم به قوربان زررهی کوانت  
به فدای های و هوی عرصه‌ی میدانت  
گیانم به قوربان گیانی شیرینت  
福德ای بزم و رزم میدانی قینت  
فدادای بالات بم هو نه مامن نو  
عمرم نه مینی یا خواله باش تو  
قوربانی گونای شه و چراحت بم  
福德ای زامی سخت او فو آخت بم  
هو میدم هه یه جهان آفرین  
حقت بسینی رو لهی دل غمگین  
سر تاپا جسلی تعزیه‌ی پوشی  
له جویی نافر آو خویناوی نوشی

---

بای لشکر بردنی تمینه بُوشیر له گه ل روستم

پروزی تمینه زور پقی هلسما  
سویندی خوارد به ذات خدائی بی هاو تا

نه بی من هه لسم نقاب پیو شم  
جز ایران بزرگ به قار بخروشم

شاری سیستان غصیری زالی سام  
بسوتینم مر به جاری تمام

نه بانی قصاص خوینی کور بکم  
ش طو عهد بی بیشم روستم

به شیری هیندی لدت بکم چرگی  
سور بکم به خوین سرتاپا بورگی

امری کرد سپاوه لشکر دستو برد  
حاضه بو در حال بوجنگو نه بادرد

سلاھی شه رری به قامت پوشا  
بُو شه ررو دعوای پوستم خروشا

تیغی الماسی تیزی پر خطر  
وکو شیری نربهستی یه کمر

۳۰ هزار سوار کمر بستهی شر  
بردی روی گرده دهشتو صحرا و ده

پویشت به یلغار بهبی مدارا  
لشکر دای پوشی روی دهشتو سلا

زال خبری بیست بهدلی پر درد  
دو تیان تمینه خالان لا جورد

ها تووه بُوخوینی فرزندی زور اب  
به پوشته وه بهدلی بتاب

الماسی بُوش کرد و به برد  
شمشیری هیندی وابکمردا

که امه یان بیست پوستم له گل زال  
چونه دره وه عاجز پهشیو حال

چون بُورامبه ر تینه‌ی بیگرد  
 بخنه یان درری به دلی پر درد  
 بُوزُر اب دایکی یکجار عاجز بو  
 اسپه کهی تاودا پی یان گه یشت زو  
 هملی کیدشا تیغ ژهراوی فرهنگ  
 که بیدا لهسر پهلوانی جنگ  
 زال خیر اپو یشت زو به دستو برد  
 له دست تینه تیغه کهی ده رکرد  
 زور له تینه پارایه وه زال  
 عذری خواست له لای بانوی سوسن خال  
 جا پوستم وو تی زال زهر آمان  
 بیکه به حق حضرتی یزدان  
 بهیله به تیغ با بیری جرم  
 قلم واجبه لا یق به مرگ  
 تو خوا جوله که یا گه ورو فرهنگ  
 کی کوشتو یه تی کوری خوی به جنگ

زال ووقی روله یقین بزانه  
امه تقدیری امری یزدانه

حکاکانی دهور مردانی عاقل

هیچ کس تقدیری نه کردوه باطل

چاک وايه له لام له مهولا به جوت

هردو دانیشن خدای جبروت

بلکو مرحمت بکا پرله تو کورپی کرم کابه نه وو به تو

بکهن شکرانه خدای فریاره س

غم هنا کو سر نامنی لای کس

زال نصیحتی هینده کرد هردو

نه قصه یان کرد دلیان ساکن بو

دابه زی له اسب به حسن و جمال

اقداع بو به قصه و نصیحتی زال

بحازالی زه پیری فرزانه دستی گرفتن و بر دینه یانه

نهینه دانیشت له گل فیله تن

به حصورت وه کو گل غنچه هی چمن

چند حفته لهوئی غمی دا به باد  
 لهو ترشو تاله خاطریان بو شناد  
 له پاشان به امری شدای لامگان  
 باری جلی بو تمیه دیسان  
 نومنگو نوروز که وعده‌ی را بورد  
 خدا کوپیکی نیان کرم کرد  
 وازیان کرد درگای خزینه‌ی شاهان  
 در سو آتونیان زور کرد به احسان  
 آجبا به جاری غیان دا نهما ناری کوره‌یان (فلامرز) نا  
 چند پارچه قوماش چند خزینه‌ی سام  
 دایان به فقیرو هزارو ایسام  
 به عونی خدا خالق عالم  
 ته او بو جنگی زر را بدرپوشید  
 هزاران صلوات و درود و سلام  
 لهر روحی پاک سید الانام

تھواو بو



امارات محمدی تقریب  
۲۵۹۶